

U RĚT XINĎOŘA



MAKTIEL ORTZ

747

SANEURIAK

- «Euzkerea»'ren arripidedunai (azkenen-
go txartela erakutsirik). LAURLEKO BAT.
- Beste erosliai LAURLEKO 1 ETA ERDI.
- «Euzkerea»'ren arripidedunak diran Baz-
kunai, 10 ijeki gitxijenez erosizkero. IRU ERIAL.

SAINEUÏJAK

«Buzkeren» ren arbidunari (azkenen-

go ezartela erakotzirik) LAURILKO BAT.

Beste erostari LAURILKO I ETA ERDI.

«Buzkeren» ren arbidunak dituen baz-

kunari, II. jeki gutxienez erostakero. III. ERDIAL.

Bilbao 11 Septiembre 1934.

M - 10644

R - 3848

A.T.V.

3291

Adriozola




URÉTXINDOĀ

Gastetxubentzako antzektija, atal bakaċduna. IturĀalde eta Suit'en
«Eċotazuri'ko UrċtxindoĀ»'ri buruz Sota'taċ Imanol'ak erderaz egiĀa



La Sota'taċ Imanol'ak idazija

Altuna'taċ Joseba euzkeraltzalia



ANTZEZNOTIÑAK

EROTAZURIKO AMAMA

TXINTXIŘIN, neskato bat.

PAPARDOTXU, mutiko bat.

GIRGILTXU, beste bat.

KARASPIO, beste bat.

KUKULIN, beste bat.

KABIXOI, beste bat.

Anzeztokirako, edozein antzeun edo antzoyal imiņi leteke. Ikuslien eskealdian iru neskato luřian jezařta, sariak atonduten daragoyoenak. Neskatuon ixenak TXINTXIŘIN, GIRGILTXU ta KUKULIN dira. Eskumaldian, iru mutiko—PAPARDOTXU, KARASPIO ta KABIXOI deritxenak—batetik bestera dabiltz, eskubak přaketako sakeletan sařtuta, gixon egiņak bai'litzazan.

U R E T X I N D O R A

P A P A R D O T X U

Ni neu, ba, patroya ba'nintz, besigu, atun eta sardiñai bein da betiko bakian itxi ta baliak (balenak) eta olakuak atrapetan juango nintzake. ¡Andija da gero, Santa Kataliña-ugaritia baño andijaguak diran arañok itxaso-ziaf dabilzala jakianda, be, emen, papau batzuk eginda, araina txikitxubak atrapetan ibili biar ixatia!

K A R A S P I O

¡Obe egingo geunke diruz ta pitxiz beteriko luñaldiak ikusten juatiaz! Nik ba-dakit olako bat nun dagon. Bertako zugatzen ofijak ogerlekuak dira. Baba-azija erein eta bost ogerlekoko diruba urteten ei-da. Mendijak gozokiz egiñikuak dira eta olañak kikiñiki egiñen dabentau, práketako sakelak diruz beteten yakez bertotañoi.

K A B I X O I

(*Asañe-samañ*). I, Kañaspio, gogua (*arimia*) kenduta, astua bera baño astuagua az, ixan be. Edonok esango layeukek, marmifakua burura igon yakala.

P A P A R D O T X U

Zuzen ago, ba, Kañaspio. Neuk, be, entzunda yaukadazak luñalde ta dirutza ofek. Mundakañ batek baño geyagok be ekañiko yuazan andik, zorijoneko alderdi aretatik, Manila'ko mantoyak eta uñezko amaseikuak.

K A B I X O I

(*Zirika*). ¡Bai, zera! Dirurik ekañteko, Bilbo'rako automobilian sañtuten dira mundakañok.

K A R A S P I O

Eta amerikanutzat yaukaguzan ofeik gixonok, ¿zer egin yoela uste-dok?

Ba, pizka bat gelditu olako lu'aldietan, sakelak diruz beteten yoezan olafak kikiriki egiten yoen bitartian.

K A B I X O I

¡Koitauok! O'feik Kalifornia'ko ardiyai ulia moztu ta besterik ez.

P A P A R D O T X U

Txo... lotsagalduko gixona ezaite ixan gero... Ik zentzun gitxijago daukak, Almika-jayetan edozein bermiotafek baño.

K A B I X O I

¡Bakixube gero zein dan dirurik egiteko modurik onena? Ba, Bilbo'ra juan, gixon bat biloxik telatu-aldian daukan etxe andi batera zuzendu, ta oin eztaukazube besterik, buruba leya' (kristal) batetik sartu baño. Berialako baten gixon dotore ta bixardun batek esango daust: «Zu ¿nor zara?» Neuk erantzungo daust: «A'fanegi'ko Kabixoi nozu». «¿Eta zer guruzu?» —egingo daust berak. Orduban neuk, misterio andijagaz esango daust: «Cuenist corrintis, zomo'ó mozo'ó, frikalafroka, txutxu'ú prist». Orixe entzuckeran, bixarluzek arek zo'robete diru emongo daust.

K A R A S P I O

¡Bai, zereko diruba! Gixon arek emongo dauana, belafondoko bat ixangodok. Bero'én inda'ez, bilin-bolaka juango az Gora-Buru'raño.

(Orain neskatu'ai entzuten yake itz-egiten. Gero, iru mutikuok lufian jear'ten dira, euron bariketaldijari ekiñaz.)

T X I N T X I R I N

¡Beitu, neskatilak, ze a'ro ibil'ten diran iru andiputz o'feik! ¡Josus, Maria ta Jose!

G I R G I L T X U

¡Bai bein! Edonok esango leuke, orixe ikusiña, A'fanegi Nueva York dala.

K U K U L I N

(Destañez). Gixon gustijak donaz bar'diñak, Girgiltxu. Ezkondu-arte, Astokilo baño tentelaguak. Bein baño geyagotan amari entzun yautsanat, aña etzonala gixona ixan, gona zar' bategaz práka ba'ri batzuk egin yeutsanazan artian.

TXINTXIRIN

(*Mutikuai destañez begira*). Icu kakanañu oñeik be, ezkondu dañezala Suñakapote'neko Pepa-Motrolu'gaz nai ba-dabe be.

GIRGILT XU

Txapelik ezpa'leuke be, ¿zetarako bialko leukie buruba olako txolopo-txoluok?

KUKULIN

Oñtze daukazubez ba: Papardotxu Bizkondia, Kañaspio Printzipia ta Boskañen Kabixoi, Enperadoria. Oñeik irurok buru-bañuban dauken garunagaz, pantxorik txikañena be atrapatako bial dan amuzkirik (karnadarik) eztago.

TXINTXIÑIN

Egija esateko be, geuk añazoi-barik esaten doguz sañi gixonakañik olako txakuñkerijok.

GIRGILT XU

Bai, ba. Beste zerik, beste eñemedijorik eztago. Munduban dagozan gauza on gustijak eurok atrapatetan dabez. Obispua ixateko be, gixona ixan bial... ¡Alakorik!

KUKULIN

Koitaduok, itxasora, be, juañ bial ixaten dabe, sañi-askotan iñoten.

TXINTXIÑIN

¿Eta soldadutza egiñen kanpora eruaten dabezanian, moruen eskubetan erijotza añtuteko?

GIRGILT XU

Geuk, emakumiok aginduko ba'gendu, gauza gusti oñek berialako baten aldatuko litzakez. ¿Ikusi ete-dozube iñoz, emakumez egindako ekertziñorik? Ez, ¿ezta? ¿Eta zegañik? Gixonak baño bizkoñaguak, azañijaguak garalako ta geuri bakerik kenduteko gobernurik eztagolako. Emakumiak agindu dagigunian, ma-txiñadak eta zaratak amañuko dira.

TXINTXIÑIN

Eztakit, ba, eztakit... Emakumiak aginduteko, txapiskola batzuk baño ez-kara-ta...

KUKULIN

Eta bañitsu-samañak he bai. Beti ibilñen gara txutxu-mutxutan, beti mor-mor.

GIRGILT XU

¿Eta gixonak ez, ala? Jazoten (pasetan) dana auxe ixaten da: geuk arazo txikijak erabilñen doguz min-gañian, eta eurok, ostera, gauza andijak. Geuk emakumiok, etxiak endredetan doguz, baña gixonak mundu osua itxulastuten dabe.

(Neskatuak ixil-samañ jañaitzen dabe itz-egiten)

PAPARDOT XU

(Zutik jañi ta eskumaldera begira). Oñ dator Eñotazuri'ko amamatxuba.

KAÑASPIO

Koitadia Leaegi'tik etoñiko da oñez.

KABIXOI

Ludiko (munduko) atsotxurik onena orixe dozube, ba.

(Eskumaldetik, atsotxu baseñitañ bat agiri da. Baltzez jantzila, ule urdiñak estalduten dautsazan zapija baxen zurija dan mataza bat gorubetan datoñ. Iru mutikuok juaten yakoz, mañero añtuten).

AMAMA

(Samuñ) Egunon, egunon, itxas-otsuok.

(Neskatuak, amama elduten ikusi dabenian, beraganatu egin dira ta pozik beraganatu be).

AMAMA

(Banan-banan leun ukutubaz) Egunon, Txintxiñin. ¿Zelan, Girgiltxu? ¡Kaxo, Kukulin!

PAPARDOT XU

(Antzeztoki-erdijan zaran andija, buruz-bera, jañijaz) Amama, begiratu jezañteko jañi dautzugun bakaulkija (tronua)...

AMAMA

(Zaran-ganian jezañijaz) Zaran onek, lanaren lanez loñuta ba-dago be, aintza edo gloriya geyago emoten dautsa ganian jezañten danari, eñijaren odolaz goñituriko beste tronu oñek baño.

(Danok jezañten dira amama-inguruban)

TXINTXIÑIN

Orain, amamatxu, ipuin polit-polit bat esan egiskuzu. Printzesak-eta eukiñen dabezan ipuñetarik bat.

A M A M A

¿Eta zetarako gura-don, ba, printzesadun ipuñik, Txintxiñin, urezko jantzi-
tziñen azpijan urezko bijotzik gitxi egoten don-eta?

P A P A R D O T X U

Neuk gura-neuke gixon bizkoñen ipuñik entzutia, dragoyakin eta olako
pizti ikaragañijakin buñuka gogoñak egiten dabezan gixon azañijen ipuña.

A M A M A

Guzuña ta maltzuñkerijen kontra egiteko, dragoyakin buñukarik egiteko
baño bizkoñaguak eta azañijaguak ixan bial, Papardotxu.

T X I N T X I Ñ I N

(*Papardotxu'ri, destañez*) ¿Gixon azañijen ipuña esan dok? Zubontzako nai-
kua ixango litzakek epo edo enanuen ipuña ba'litzok be.

A M A M A

Ezta bial gorputz andija eukiñerik, bijotz andija ba-daukagu.

G I R G I L T X U

Neuk gura-neuke, amamatxu, pitxi ta perlazko etxetxuba eukan maita-
gañijaren ipuña entzutia.

A M A M A

¿Zetarako pitxi ta perlazko etxerik, bañuban ez mañasunik, ez bakerik bal-
din ezpa-yagon, Girgiltxu? Etxe aberats askotan ezton beste perlarik egoten,
amaren begijetatik jausten diran malkuak baño.

K A Ñ A S P I O

Neuk gura-neuke, tesoruñen bila duazanen ipuin bat entzutia..

A M A M A

¿Zetarako nai-dok tesorerik, zeure goguak zenbat balijo yuan eztakik-eta?

K U K U L I N

¿Ze tesoro ta ze tesoro-oste! Neuk gura-neuke, iñoz be azten etzan ama-
txuren ipuña, urezko ulia eukan umetxu txiki ta polifedun amatxuren ipuña...

A M A M A

¡Ai Kukulín, Kukulín! Nozonoz ikasiko don ik, be, amaren ipuña ta bein
be ezton aztuko, miñaren miñez ikasi egin bialko don-eta.

K A B I X O I

(*Ukabilaz luña jotiaz*) ¿Lapuñen ipuña ta besterik ez!

A M A M A

Lapuía ixan gura ezpa-dok, Kabixoi, ¿zetarako entzun nai lapuñen gauzarik? Pekatuba dana, ipuñetan be eztok afatu egin biar.

K A R A S P I O

Orezkero, éregeren baten ipuña.

A M A M A

Gu, euzkotañontzat beste éregerik eztago, Goikua baño.

P A P A R D O T X U

¿Zelako ipuña esango ete-dauskuzu, ba, amamatxu?

(Ufundik entzuten da «Txori polita kayolan...» abestuten daun ume-abotsa. Danak lotuten dira adi-adi, ta amama dardarez)

A M A M A

(Abestija amatuta). Orain ba-dakit zein ipuin esan: **Erotazuri'ko Uretxindoña'rena...** *(Danok uferatuten yake amamari, obeto entzuteko).* Gure érotazuri-ostian, gaztañadi baten onduan, abi bat eguan. Abi oneri lotsa andija eukiñen eutsaen gustijok eta ukutu, be, ezeutsan iñok egingo.

T X I N T X I R I N

¿Zegañik, amama?

A M A M A

Uretxindoñ bat bertan egualako...

G I R G I L T X U

Mutil oneik, ba, añika edo makilaka laster konponduko eben abijoi.

K A R A S P I O

Amamarena ixanda, ez beintzat.

A M A M A

Txorijak Jaun-goikua'renak dozak, Karaspio. Orefegañik lotsia euki biar yautseguk... Baña bein, Paul-Mari'k, Jauregizañ'eneko semiak, lakijo bat ezafi ta uretxindoñ gaxua atrapau yuan.

P A P A R D O T X U

Andiki madarikatubok beti gaiztuak.

A M A M A

Gaiztua etzan Paul-Mari, aberatsa baño. Orefegañik, gura-ixaten ebanian egiten ebazan, beste mutilak, ezin-ebezalako, gomutau be etxakezan gauzak.

K A B I X O I

Dana-dala, aberatsa ezta ixaten, txirua (ezeukija) dirubagaz baño.

A M A M A

Tira, ba. Gure mutilak txorija aritu ta urrezko kayola baten sartu eban. Orixe eginda gero, ura imini eutsan soña bustiteko, ta nai-aña jateko be... Baña urtxindorak ezaban jateko-edatekorik artzen. Ezaban besterik egiten gure basoko lorak, mendiko oyanak eta mor-mor egiten daben gure erekatxubak gogoratu baño...

K U K U L I N

Bestelako tentel ori! ¡Euriya ta axia gurago-ixan, urrezko kayola baño!

A M A M A

Urrezkua ixanda be, espetxia (kartzela) beti espetxe... ¡Ze ardura ete -dautsa menpekuari diru gustija, goguaren jaube ezpa-da? Orixe dala-ta gure urtxindorak kayolako burdinak gabez ta egunez jaten ebazan pikutxubagaz, ausi-biañez, bertatik iges-egiteko asmuaz. Gixaxuak ezekijan urrezko loruak (alanbriak) gatzaguak diranik apurtzeko, ostantzekuak baño.

P A P A R D O T X U

¡Zegatik, amama?

A M A M A

Euron dis-disagaz engañau egiten dauskubelako, ta jopu (katigu-pian) dagonaren azkatasun-naya ilhen dabelako. Eta orixe ixan zan, ixan, be, Erótazuri'ko urtxindorari jazo yakona. Zoritxařagaz otuten asi zan... Paul-Mari kayola-onduan jezarren zan eta luzaro egon eresijak (soñubak) txistu-egiten, urtxindorak ikasteko...

T X I N T X I R I N

¡Eta ezer ikasi eban?

A M A M A

¡Ikasi ez, ostera? ¡Bai bein! Euzkotařak erderca ikasi daben letxe. (*Bejjak jasota, saminez*). ¡Zoritxařekua da, ixan be, menperatzalien laztana pozik artuten dau menperatuba! (*Buruba makuřturik, ixilik dago une baten*).

G I R G I L T X U

(*Mingotzez*). ¡Au amuruba! ¡Bijotz gogora ixan zan kayola asmau eban gixonaren bijotza!

K A R A S P I O

¡Eta zer geyago, amama?

A M A M A

(*Umiai begira*). Poz-pozik eguan gure Paul-Mari, berak baxen ondo abestuten (kantetan) urtxindorak ikasita eukalako, Baña bein amatxuk dai-egin eta esan eutsan: -Txo: urtxindor au polit-polita dok, ederto irakatsi dautsak kantetan eta arduraz zainduten dok. Baña kayola ořetan sartuta euki oi-doka-

lako, ezin yok kofauok baso-ziaf egazik egin, ez eřeketan urik edan, ezta lagunakin olgetarik egin. Orduban Paul-Mari'k igafi eban txarto egiten ebala a egitiaz, ta ixadi gustija bixitzaz ta azkatasunez beteten zan udabariko goiz edef baten, kayola artu, efota-osteko gaztañondo-aldian jafi ta atia zabaldu eutsan. Gure mutilok alde batera egin eban, ufetxindořa egazka zelan urtengo zan ikusteko...

KUKULIN

(Joranez). ¿Eta?

DANOK

(Joran andijagaz). ¡Ixiiiiiii...!

A M A M A

Uřetxindořa kayolatik urten eta saltu txiki ta bizkořak egiñik, txio-txioka asi zan. Gero adař batera igon, lengo abijaren ondakiñai begiratu ta... ¿baki-xube zer egin eban?

PAPARDOTXU

Abi bařija egiten asiko zan.

TXINTXIRIN

Uřunera jua.

KARASPIO

Jan.

GIRGILTXU

Umetxuben bila jua.

KABIXOI

Kantentan asi.

KUKULIN

Zerura jua egaz.

A M A M A

Ez olakorik. Uřetxindořa, adařik-adař egazkada hatzuk eginda gero, luřera jatsi egin zan. Eta ugazabak irakatsiřako soñu bat egiñaz, kayolara bařiro zuzen-zuzen sařtu zan... (*Ixilik eta bijotz-miñez lotuten da, umiak alkaři mor-mor egiten dautsaen bitařtian*) Entzun egistazube, ene umiok. Iñoz gurasuakandik edo abeřiřik alde-eragingo ba'leutzube, edo-ta ařotzen berbetia irakatsiko ba'leutzube, ta gero azkatasuna lořtuko ba'zendube galduriko danori atzera artu al-ixateřko, ez egin Eřotazuri'ko uřetxindořak egin ebana. (*Uřundik entzuten da, bařiro, leun-leun, «Txori polita» abestija. Danok lotuten dira adi, eresija amalu-ařte*).

A M A M A

(*Samuŕ-samuŕ*). Amaŕu da zorijona euzko-mendijetan. Zoritxaŕeko ekatzak, gure itxasoko ekatzak baxen amuŕatubak, deuseztu egin dausku aberija, edo-nun agiri dirala bere loŕatz ikaragaŕijak. Baŕa Jaun-goikua'k ezkaŕu laga gura-ta, soŕtu-erazo dauskuz bijotzian fede ta itxaropen betikoŕa. Eta gure aberi-jaren etoŕkixunari buruz oldozten (pentsetan) dodanetan erlijio-ustiak aiztu daikeguzala edo gure auŕetikuen izkuntza zoragaŕija ta askitzak (tradiziŕnuak) galdu daikeguzanik; edo-ta orain baŕuban sentitzen dogun azkatasun-naya ezerezian geratu daŕekenik... (*zutik jaŕila*), olako oldozkun edo gogoraziŕo txaŕak burura etoŕten yatazarian, gogua ta bijotza, iŕunez dar-dar jaŕten yataz ta zerubetatik datoŕen oyu au entzun egiŕten dot: ¡Euzkadi...! ¡Gure bijotzeko Euzkadi...! ¡Bein be ez egin Eŕotazuri'ko uŕetxindoŕak egin ebanik!

(ANTZOYALA)



URĒTĀINDŌRA

Un acto para gastetxus
inspirado en el «Ruisseñor de Érota-Zuri», de Ituíalde y Suit.

Manuel de la Sota.

PERSONAJES

LA ABUELA DE EÓTA-ZURI

TXINTXIÍRIN, una niña.	PAPARDOTXU, un txo.
GIRGILTXU, id.	KARÁSPIO, id.
KUKULIN, id.	KABIXOI, id.

De escenario puede servir una decoración cualquiera o un simple telón. A la izquierda del espectador, hay tres niñas sentadas en el suelo remendando redes. Las niñas se llaman: TXINTXIÍRIN, GIRGILTXU Y KUKULIN. A la derecha tres txos – PAPARDOTXU, KARÁSPIO Y KABIXOI – se pasean con las manos metidas en los bolsillos, como si fueran hombres hechos y derechos.

U Ñ E T X I N Ñ O Ñ A

P A P A R D O T X U

Lo que es yo, si fuese patrón, de una vez me dejaría de besugo, bonito y sardina, y me iría a la pesca de ballenas y así. ¡Pensar que por el mar andan unos peces mayores que la Isla de Santa Catalina, y nosotros aquí hechos unos *papaus* cogiendo pescaditos *kakanañus*!

K A Ñ A S P I O

¡Mejor ir a descubrir islas con tesoros y todo! Yo ya sé dónde hay una, en la que las hojas de los árboles son *ogeñlekos*; plantas una habichuela y luego sale un billete de cinco duros; los montes son de tocino de cielo y cuando los gallos hacen *kikiñiki* se te llenan los bolsillos de perrachiquitas.

K A B I X O I

(*Algo enfadado*) Tú Kañaspio, apartando el alma, más tonto que un botijo eres. Cualquiera diría que se te ha subido el *marmitako* a la cabeza.

P A P A R D O T X U

Pues razón tiene Kañaspio. Yo también ya me tengo oído de esas islas y tesoros. Más de un mundakés ha traído de allí mantones de manila y onzas de oro.

K A B I X O I

(*Con sorna*) Si, si... Para traer dinero, los mundakeses el autobús de Bilbao suelen coger.

K A Ñ A S P I O

Y ésos que se llaman indianos, qué crees tú que han hecho, sino pararse un ratito en una isla de ésas en el momento que cantaba el gallo de las perrachicas.

KABIXOI

¡Coitaos! Esquilar corderos en la Calimpornia de Prantzezko y gracias.

PAPARDOTXU

Hombre sin confianzas ni respetos eres tú, Kabixoi. Menos juicio tienes que un bermeano por Albonigas.

KABIXOI

¿Ya sabéis vosotros la única manera de hacer dinero fácil, fácil...? Pues se va a Bilbao, se entra en una casa grande que tiene un hombre en cueros en el tejado, y se mete la cabeza por un cristal. En seguida me saldrá un señor de lo más elegante, con más barba que otro poco, y me pregunta: «¿Quién eres don caballero?» Y yo le contesto: «Soy Kabixoi el de Añanegi» «¿Y qué se le ofrece?», me hará él. Y entonces yo con mucho misterio le diré: «*Cuentis corrientes, zomoño mizoño, frikalafroka, txutxuúu prist*», y en seguida de oír esto el *barbaluze* aquél me dará un saco lleno de dinero.

KAÑASPIO

Lo que te da es un sopapo que apareces rodando en *Gora-Buru*.

(*Ahora se oye la conversación de las niñas; después de un rato los tres «txos» se sientan en el suelo continuando la suya*).

TXINTXIÍN

Mireis que *años* se pasean esos tres *andiputzes*. ¡Jesús que humos!

GIRGILTXU

Razón tienes. Cualquiera diría que Añanegi es Nueva York.

KUKULIN

(*Despreciativa*). Todos los hombres son iguales, Girgiltxu. Hasta que se casan tontos de remate. Muchas veces nos tiene dicho la madre, que el padre no fué hombre de veras, hasta que le hizo unas *prakas* con una saya vieja que tenía.

TXINTXIÍN

(*Mirando despreciativamente a los «txos»*). Pues esos tres *tataíctes* también, por mí ya pueden casarse con Pepa-Motrolu la de Suñakapote.

GIRGILTXU

Si no tuviesen boina, ¿para que les serviría la cabeza a semejantes *txolopotxolos*?

KUKULIN

Ahí les tenéis: al Vizconde Papardotxu, al príncipe de Kaáspio y al Emperador Kabixoi V. Con el *mamin* que tienen dentro de la cabeza esos tres, no hay carnada para pescar un pancho.

TXINTXIÍN

Para decir la verdad, nosotras algo como manía o así ya les tenemos a los hombres.

GIRGILTXU

Otra; y qué remedio cabe. Con todo lo bueno del mundo se han quedado ellos. Hasta para ser obispo hace falta ser hombre. ¡Semejantes injusticias!

KUKULIN

Los coitaos también a la mar ya tienen que ir, y ahogarse también.

TXINTXIÍN

¡Y cuando les llevan soldados a que les maten los moros!

GIRGILTXU

Pero si mandaríamos las mujeres todas esas cosas bien pronto cambiarían. ¿Tú ya has visto alguna vez ejército de mujeres? ¿Y por qué? Pues porque somos más valientes que ellos, y a nosotras de la paz no hay gobierno que nos saque. Cuando mandemos las mujeres se terminarán las guerras y las revoluciones.

TXINTXIRIN

Un poco *txapiskolas* somos las mujeres para mandar.

KUKULIN

Y algo chinchorreras también. Siempre andamos en *txutxumutxus*.

GIRGILTXU

¿Y ellos nó, o qué? Lo que pasa es que nosotras hablamos de cosas, y

ellos de cosas grandes; nosotras enredamos las casas y ellos el mundo entero.

(Las niñas continúan su conversación en voz baja).

P A P A R D O T X U

(Poniéndose en pie, e indicando a la derecha). Ahí viene la abuelita de Érota-Zuri.

K A R Á S P I O

La pobre, desde Leaegi vendrá andando.

K A B I X O I

La viejecita mejor del mundo es ésa.

(Aparece una ancianita aldeana por la derecha. Viste de negro, y viene hilando un copo blanco como la sabanilla que cubre sus cabellos de plata. Los tres «txos» han ido a recibirla cariñosamente)

A B U E L A

(Acariciándoles). Buenos días, buenos días, lobitos de mar.

(Las niñas al percatarse de la entrada de la abuela, han ido hacia ella jubilosamente).

A B U E L A

(Acariciándolas una por una). Egunon, Txintxiín. Aspaldiko, Girgiltxu. ¡Kaxo, Kukulín!

P A P A R D O T X U

(Colocando en medio de la escena un gran cesto del revés). Abuela; mire qué trono le hemos puesto para que se siente.

A B U E L A

(Sentándose sobre el cesto). Este serán sucio por el trabajo honra más al que en él se sienta, que uno de esos tronos teñidos en la sangre del pueblo, y dorados por la ambición de los cortesanos. *(Todos se sientan en torno de la abuela).*

T X I N T X I R Í N

Ahora abuelita cuéntenos un cuento muy bonito, muy bonito. Uno de esos de princesas, de pavos reales y así.

A B U E L A

¿Y por qué de princesas, Txintxiín, si los trajes dorados rara vez ocultan un alma de oro?

P A P A R D O T X U

Mejor uno de hombres valientes, de los que luchan con dragones.

A B U E L A

Más valentía se necesita para luchar con la mentira y la hipocresía, Parpardotxu.

T X I N T X I R Í N

(A Parpadotxu despreciativamente). ¡De hombres! Para vosotros con que sea de enanos basta.

A B U E L A

Poco importa el cuerpo pequeño, cuando se tiene un corazón grande.

G I R G I L T X U

El cuento de la hada que tenía una casita de perlas y brillantes, abuelita.

A B U E L A

¿Qué importa que la fachada sea de perlas y brillantes, si no hay amor y paz en el hogar, Girgiltxu? ¡En cuántas casas ricas no brillan más perlas que las de las lágrimas de la madre!

K A R Á S P I O

A mí un cuento de descubrir tesoros me gustaría...

A B U E L A

¿Para qué quieres descubrir tesoros en el mundo, Kañaspio, si todavía no has descubierto el tesoro de tu alma?

K U K U L I N

¡Qué tesoros ni qué chanfainas! A mí me gustaría el cuento de la madre que nunca crecía y que tenía unos hijitos muy rubios, muy rubios...

A B U E L A

¡Ay Kukulín, Kukulín...! Ya aprenderás algún día el cuento de la madre y no lo olvidarás, porque lo aprendiste con dolor.

K A B I X O I

(Pegando con el puño en el suelo). ¡De ladrones, de ladrones, y de ladrones!

A B U E L A

Si tú no deseas ser ladrón, Kabixoi, ¿para qué quieres oír que otros lo han sido? Del pecado, ni en los cuentos se debe de tratar.

K A R Á S P I O

De algún rey entonces.

A B U E L A

Para los vascos no hay más rey que el Señor de lo alto.

P A P A R D O T X U

Pues entonces ¿sobre qué abuela?

(Se oye a lo lejos una voz infantil que entona el «Txori polita kayolan...» Todos la escuchan con atención, y la abuela visiblemente emocionada).

A B U E L A

(Después de terminada la canción). Ahora ya sé el cuento que voy a contaros; el de *El Rruiseñor de Eñota-Zuri*. *(Todos se acercan a la abuela para oír mejor)*. Detrás de nuestro blanco molino, y al pie de un frondoso castaño, había un nido que todo el mundo lo respetaba, y nadie se atrevía a tocarlo.

T X I N T X I R I N

¿Y por qué abuela?

A B U E L A

Porque en él habitaba un rruiseñor...

G I R G I L T X U

Pues estos ya le hubiesen matado con sus tiragomas.

K A R Á S P I O

Si era de la abuela nó.

A B U E L A

Los pájaros son de Dios, Karáspio; por eso hay que respetarlos... Pero cierto día, Paul-Mari, el hijo de los señores de Jauregi-Zaí, preparó unos lazos y consiguió coger al pobre rruiseñor.

P A P A R D O T X U

Esos *aundikis* siempre malos.

A B U E L A

Malo no era Paul-Mari, rico nada más, y por eso cuando quería hacía cosas, que otros porque no las pueden tener, no las pueden ni querer.

K A B I X O I

Total, un rico no es más que un pobre con dinero.

A B U E L A

Pues bien, Paul-Mari metió el ruiseñor en una jaula de oro muy preciosa y le puso agua para que se bañase, y le dió de comer todo lo que apetecía... Pero el pájaro no comía ni bebía y no hacía más que acordarse de las flores del campo, de los bosques de nuestros montes, y de los riachuelos que corrían cantarines...

K U K U L I N

¡Qué tonto, preferir la lluvia y el viento a la jaula de oro!

A B U E L A

Porque sea de oro, Kukulin, la cárcel no deja de ser cárcel... ¿Qué le importa al esclavo ser dueño de todas las riquezas, si no es dueño de su alma...? Por eso el ruiseñor noche y día picoteaba los barrotes de la jaula, queriendo romperlos para huir; no sabía el infeliz, que cuando los barrotes son de oro, son más difíciles de romper.

P A P A R D O T X U

¿Y por qué abuela?

A B U E L A

Porque engañan con su resplandor, y adormecen en el que está esclavo el anhelo de libertad. Y esto fué lo que le sucedió al ruiseñor de Érota-Zuri; que fué conformándose con su triste sino... Solía sentarse Paul-Mari junto a la jaula, y pasaba las horas silbando melodías para que el ruiseñor las aprendiera...

T X I N T X I R Í N

¿Y las aprendió?

A B U E L A

Sí, como el vasco ha aprendido la lengua del español. *(Alzando los ojos; con acento trágico)*. ¡Ay del esclavo que acepta la caricia de su esclavizador! *(Inclina la cabeza y permanece un instante en silencio)*.

G I R G I L T X U

(Con amargura). ¡Qué rabia...! ¡Qué malo el hombre que inventó las jaulas...!

K A R Á S P I O

¿Y qué más abuela?

A B U E L A

(Volviendo de su ensimismamiento). Loco de alegría estaba Paul-Mari porque el ruiseñor había aprendido a silbar lo mismo que él, pero un día, le llamó su *amatxu* y le dijo: «Mira Paul-Mari; este ruiseñor es muy bonito, le has enseñado a cantar muy bien, y le cuidas con todo cariño; pero como le has encerrado en esa jaula, ya no puede volar por el bosque, ni beber en los arroyos, ni divertirse con los otros pajaritos. Entonces Paul-Mari comprendió que había obrado mal, y una mañana de primavera, en que toda la naturaleza se llenaba de vida y libertad, cogió la jaula, la colocó al pie del castaño que está detrás del molino, le abrió la puertecita, y se alejó a un lado, para ver cómo el ruiseñor se escapaba de la jaula volando...

K U K U L I N

(Con ansiedad). ¿Y entonces?

T O D O S

(Que se hallan muy interesados). ¡Ixiii...!

A B U E L A

Y entonces el ruiseñor salió de la jaula, dando unos brinquitos muy ágiles, y haciendo unos *txio-txios* muy alegres, se encaramó a una rama, miró con sus ojitos los restos de su antiguo nido, y... ¿a que no sabéis lo que hizo?

P A P A R D O T X U

Hacer su nido otra vez.

T X I N T X I R I N

Marcharse muy lejos.

K A R A S P I O

Comer.

G I R G I L T X U

Buscar a sus hijitos.

K A B I X O I

Cantar.

K U K U I I N

Volar al cielo...

A B U E L A

Nada de eso. El ruiseñor, después de volar unos instantes de rama en rama, se posó en el suelo, y silbando una melodía que su amo le había ense-

ñado, volvió a meterse en la prisión de su jaula... (*Permanece melancólicamente silenciosa mientras los niños cuchichean unos con otros*). Oídme hijos míos; si alguna vez os arrebatasen del lado de vuestros padres, os alejasen de vuestra patria, y os enseñasen a hablar en una lengua extranjera, y si un día feliz tuviéseis libertad para recuperar tanto bien perdido, no imitéis nunca al ruiseñor de Érota-Zuri. (*A lo lejos, suavemente, vuelve a oirse el «Txori polita». Todos lo escuchan atentamente hasta que termina*).

A B U E L A

(*Con marcada emoción*). Acabóse ya la felicidad en las montañas vascas; el huracán de la adversidad, furioso como las galernas de nuestro mar, barrió la tierra vasca dejando impresas por todas partes sus terribles huellas. Pero *Jaun-goikua*, que nunca abandona, ha hecho brotar en nuestros corazones una fe y una esperanza inquebrantables, y cuando medito en el porvenir de nuestra patria, y pienso que algún día pudiésemos olvidar las creencias religiosas, la lengua bendita de nuestros padres, sus venerables tradiciones, y que en nuestros pechos pudiese extinguirse su anhelo sagrado de independencia patria... (*poniéndose en pie*) cuando acuden a mi mente estos negros presentimientos, mi alma entera se estremece de pena, y oigo una voz misteriosa que descende de los cielos clamando: ¡¡Euzkadi...!! ¡Euzkadi de mis dolores...! ¡no imites nunca al ruiseñor de Érota-Zuri!

T E L Ó N





Verdes-Atxirika'taf E,'ren Iraikolea.
Correo-9'gn,
BILBAO